

Manual del usuario

Humidificador térmico DreamStation



Índice de materias

Uso previsto	1
Advertencias	1
Precauciones	1
Contraindicaciones	2
Descripción de los símbolos	2
Descripción general del sistema	2
Características y contenido del sistema	3
Cómo ponerse en contacto con Philips Respironics	3
Conexión al dispositivo terapéutico	4
Conexión del tubo	4
Uso diario	5
Desconexión del tubo	6
Desconexión del dispositivo terapéutico	7
Comprobación de la junta de la tapa del humidificador	7
Instrucciones sobre la limpieza en el hogar: depósito de agua	8
Instrucciones sobre la limpieza en el hogar: base del humidificador	8
Instrucciones sobre la limpieza en el hogar: tubo térmico	8
Procedimientos de desinfección institucionales y hospitalarios	8
Mantenimiento	9
Viajes con el sistema	9
Eliminación	9
Solución de problemas	10
Especificaciones del humidificador térmico DreamStation	12
Especificaciones del tubo térmico	12
Garantía limitada	Página posterior

Uso previsto

El humidificador térmico DreamStation es un accesorio de los dispositivos terapéuticos DreamStation de Philips Respironics para proporcionar humedad al circuito del paciente. Está indicado para utilizarse en pacientes con respiración espontánea con un peso superior a los 30 kg, ya sea en un entorno doméstico, hospitalario o institucional, que usen una terapia de ventilación con presión positiva con mascarilla.

Advertencias

Una advertencia indica la posibilidad de lesiones al usuario o al operador.

- Use el humidificador como está previsto según se describe en este manual. Use solo mascarillas y conectores recomendados por Philips Respironics.
- Inspeccione periódicamente el humidificador para determinar si ha sufrido daños o se ha desgastado. No maneje nunca el humidificador si tiene piezas dañadas, si no funciona correctamente o si ha sufrido caídas o una manipulación indebida. No use el humidificador si el depósito de agua tiene fugas o algún tipo de daño. Sustituya las piezas dañadas antes de seguir usándolo.
- Inspeccione periódicamente el cable de alimentación del dispositivo terapéutico para determinar si ha sufrido daños o se ha
 desgastado. Si se desgasta o sufre daños, póngase en contacto con Philips Respironics o con su proveedor de servicios médicos
 para pedir un repuesto.
- El humidificador debe estar siempre situado debajo de la conexión del circuito respiratorio situada en la mascarilla. El humidificador debe estar nivelado para que funcione correctamente.
- Deje que la placa térmica y el agua del humidificador se enfríen durante 15 minutos aproximadamente antes de retirar el depósito de agua. Se pueden ocasionar quemaduras a causa de: tocar la placa térmica, entrar en contacto con el agua calentada o tocar el recipiente del depósito.
- Este equipo no es adecuado para utilizarse en presencia de una mezcla de anestésicos inflamables con aire o con oxígeno u óxido nitroso.
- · Al instalar el depósito de agua, evite que se derrame agua y caiga en el interior del humidificador o el dispositivo terapéutico.
- Si observa algún cambio inexplicable en el funcionamiento de este dispositivo, si este produce sonidos raros o fuertes, si se ha
 caído o se ha manejado incorrectamente o si la caja está rota, desconecte el cable de alimentación del dispositivo terapéutico y
 deje de utilizarlo. Póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos.
- Antes de limpiar el humidificador, retírelo siempre del dispositivo terapéutico.
- · Vacíe y limpie el depósito de agua a diario para impedir el crecimiento de mohos y bacterias.
- Las reparaciones y los ajustes solamente debe realizarlos personal de servicio técnico autorizado por Philips Respironics. El servicio técnico no autorizado podría causar lesiones, anular la garantía o producir costosos daños.
- No utilice ningún accesorio, piezas desmontables o materiales que no estén recomendados por Philips Respironics. El uso de
 piezas o accesorios incompatibles puede tener como consecuencia un funcionamiento deficiente del dispositivo.

Nota: Consulte en la sección "Garantía limitada" de este manual información acerca de la cobertura de la garantía.

Precauciones

Una precaución indica la posibilidad de daño al dispositivo.

- · No coloque directamente el humidificador sobre alfombras, telas o cualquier otro material inflamable.
- No coloque el dispositivo en ningún recipiente que pueda acumular o contener agua. Tenga la precaución de proteger los muebles frente a los daños ocasionados por el agua.
- No llene el depósito de agua por encima de la línea de llenado máximo. Si se llena en exceso el depósito de agua, el agua
 puede filtrarse dentro del dispositivo terapéutico o el humidificador o derramarse sobre los muebles. Si lo hace, el dispositivo
 terapéutico o el humidificador pueden sufrir daños.
- Use solo agua destilada a temperatura ambiente en el depósito. No añada productos químicos ni aditivos al agua. Puede producirse una irritación de las vías respiratorias o daños en el depósito de agua.
- Retire el depósito, vacíe toda el agua y vuelva a llenarlo antes de transportar la base del humidificador.
- No intente llenar el depósito de agua mientras esté dentro del humidificador.
- Para evitar derrames, no desconecte el humidificador del dispositivo terapéutico con agua en el depósito. Retire el depósito de agua del humidificador antes de desconectar el dispositivo terapéutico.
- No encienda el humidificador si el depósito de agua no está instalado. El ajuste Humidificador debe permanecer "desactivado" si no hay agua dentro del depósito de agua.
- No mueva el humidificador mientras haya agua dentro del depósito de agua.
- Use únicamente un detergente líquido para vajillas suave para el lavado a mano o con un lavavajillas.
- Evite sumergir el extremo del conector del humidificador del tubo térmico en agua.
- Philips Respironics recomienda seguir únicamente los procedimientos de limpieza institucionales y hospitalarios incluidos en este manual. El uso de otros procesos de limpieza y desinfección, no especificados por Philips Respironics, puede afectar al funcionamiento del producto.

Contraindicaciones

Ciertos estudios han demostrado que los siguientes trastornos preexistentes pueden contraindicar el uso de la terapia de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP) en algunos pacientes:

- · Enfermedad pulmonar bullosa
- · Presión sanguínea patológicamente baja
- · Con bypass en las vías respiratorias superiores
- Neumotórax
- Se ha informado de la aparición de neumocéfalo en un paciente debido a la aplicación de terapia nasal de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP). Se recomienda actuar con precaución al prescribir CPAP a pacientes sensibles, como aquellos con: fugas de líquido cefalorraquídeo (LCR), anormalidades de la lámina cribosa, antecedentes de traumatismo craneal y neumocéfalo. (Chest 1989; 96:1425-1426)

El uso de la terapia CPAP puede estar temporalmente contraindicado si presenta signos de infección de los senos nasales o del oído medio. No debe usarse en pacientes cuyas vías respiratorias superiores hayan sido sometidas a bypass. Póngase en contacto con su profesional médico si tiene cualquier duda relativa a la terapia.

Consulte las instrucciones adjuntas a su dispositivo terapéutico para conocer otras contraindicaciones que pueden aplicarse al uso de ese dispositivo.

Descripción de los símbolos

En el dispositivo pueden aparecer los siguientes símbolos:

Símbolo	Definición	Símbolo	Definición
MAX	Línea de llenado máximo	济	Pieza aplicada de tipo BF
<u> </u>	Agua caliente, superficie caliente		Recogida selectiva para equipos eléctricos y electrónicos, según la Directiva 2012/19/UE de la CE.
[]i	Siga las instrucciones de uso	©	Directiva RoHS de China - Respetuoso con el medio ambiente
IP22	Equipo a prueba de goteo		

Descripción general del sistema

El humidificador térmico DreamStation se conecta al dispositivo terapéutico y proporciona un conector de salida de aire que se conecta a un circuito respiratorio. El circuito respiratorio consta de un tubo para el paciente, una mascarilla y, en algunos casos, un dispositivo espiratorio independiente. El tubo para el paciente puede ser un tubo térmico de Respironics, un tubo Performance de 22 mm (no térmico) o un tubo Performance de 15 mm (no térmico). Para obtener información sobre la mascarilla que se debe usar, incluidos datos como si es necesario usar un dispositivo espiratorio independiente, consulte las instrucciones adjuntas a la mascarilla y el dispositivo terapéutico.

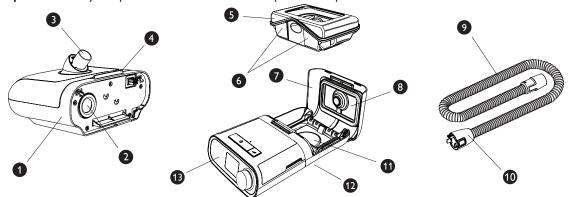
El humidificador térmico DreamStation con tubo térmico está diseñado para administrar humidificación con un mayor nivel de comodidad durante la terapia. Este nivel de humidificación se controla mediante la salida del humidificador térmico, así como la temperatura del tubo térmico opcional. El uso de estos dos accesorios aporta un nivel cómodo de humedad que se debe mantener en la mascarilla.

El humidificador térmico DreamStation consta de los siguientes componentes:

- Humidificador térmico: El humidificador térmico es la fuente principal de humidificación. La humidificación se controla
 ajustando la temperatura de la placa térmica. La placa térmica se usa después para calentar el agua del depósito de agua. Este
 manual incluye instrucciones que explican la configuración y los cuidados necesarios del humidificador térmico. Para obtener
 instrucciones sobre cómo definir los ajustes del humidificador térmico, consulte el manual adjunto al dispositivo terapéutico.
- Depósito de agua: El depósito de agua almacena el agua que va a usar el humidificador térmico. Este manual incluye instrucciones que explican el uso y los cuidados necesarios para el depósito de agua.
- Tubo térmico: El tubo térmico es un accesorio opcional que se usa, junto con el humidificador térmico, para controlar la humidificación suministrada. Esto se consigue controlando la temperatura del aire para garantizar que no se enfríe antes de llegar a la mascarilla. Este manual incluye instrucciones que explican la conexión y los cuidados necesarios para el tubo térmico. Para obtener instrucciones sobre cómo ajustar la temperatura del tubo térmico, consulte el manual adjunto al dispositivo terapéutico.

Características y contenido del sistema

Importante: Lea y comprenda todo el manual de su dispositivo terapéutico antes de usar este humidificador.



Esta figura ilustra gran parte de las características y el contenido del dispositivo, que se describen en la tabla siguiente.

#	Característica del dispositivo	Descripción
1	Humidificador	El dispositivo terapéutico se conecta aquí.
2	Conector de entrada de aire	Se conecta al conector de salida del dispositivo terapéutico.
3	Conector de salida de aire	El tubo se conecta aquí.
4	Pasador de liberación de la tapa del humidificador	Deslice este pasador para abrir la tapa del humidificador.
5	Depósito de agua	Este depósito de agua desmontable de una sola pieza alberga el agua destinada a la humidificación.
6	Líneas de llenado máximo	Las líneas de llenado indican el nivel máximo de agua necesario para que el funcionamiento sea seguro.
7	Tapa del humidificador	Abra la tapa para acceder al depósito de agua.
8	Junta de la tapa del humidificador	Sella el depósito de agua a la tapa del humidificador.
9	Tubo térmico flexible (opcional)	El tubo térmico opcional se conecta desde el humidificador a su mascarilla.
10	Extremo del conector del humidificador	Conecte este extremo del tubo al humidificador.
11	Placa térmica	Calienta el agua del depósito de agua.
12	Botón de liberación del humidificador	Pulse este botón para retirar el humidificador del dispositivo terapéutico. Consulte la sección "Desconexión del dispositivo terapéutico" de este manual para ver este botón.
13	Dispositivo terapéutico	El humidificador térmico se conecta a la parte posterior del dispositivo terapéutico.

Nota: Este humidificador solo debe utilizarse con dispositivos terapéuticos DreamStation de Philips Respironics compatibles.

Cómo ponerse en contacto con Philips Respironics

En caso de que tenga problemas con este equipo o necesite ayuda para la configuración, el uso o el mantenimiento del dispositivo o sus accesorios, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos. Si necesita ponerse en contacto directamente con Philips Respironics, llame al Servicio de atención al cliente de Philips Respironics al +1-724-387-4000 o al +49 8152 93060. También puede utilizar las siguientes direcciones:

Respironics, Inc. 1001 Murry Ridge Lane Murrysville, PA 15668, EE. UU. Respironics Deutschland

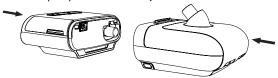
Gewerbestrasse 17 82211 Herrsching, Alemania

Conexión al dispositivo terapéutico

1. Coloque el dispositivo terapéutico y el humidificador térmico (con el depósito de agua vacío) sobre una superficie firme y plana.

Precaución: No mueva el humidificador mientras haya agua dentro del depósito de agua.

- 2. Alinee la parte trasera del dispositivo terapéutico con la parte delantera (lado del pasador de liberación de la tapa superior) del humidificador térmico.
- 3. Asegúrese de que el conector de salida de aire del dispositivo terapéutico queda alineado con el conector de entrada de aire del humidificador (no aparece en la ilustración).
- 4. Deslice las dos unidades juntas hasta que queden bien encajadas.

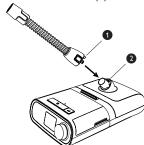


5. Asegúrese de que el dispositivo terapéutico y el humidificador queden totalmente apoyados uno contra el otro.

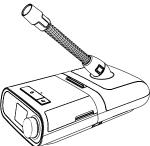


Conexión del tubo

1. Para conectar el tubo térmico al humidificador térmico, alinee el conector (1) situado en la parte superior del tubo térmico con la parte superior del conector de salida de aire (2) del humidificador.



2. Presione el tubo para colocarlo en su sitio sobre el conector de salida de aire hasta que las lengüetas situadas en el lateral del tubo encajen en su sitio en las ranuras de los laterales del conector de salida.



Nota: Si usa un tubo estándar (no aparece en la ilustración) en lugar de un tubo térmico, solo tiene que deslizar el tubo sobre el conector de salida de aire del humidificador térmico.

Importante: Antes de cada uso, examine el tubo para comprobar si está retorcido o dañado, o bien si tiene residuos. Si es necesario, limpie el tubo para quitar los residuos. Sustituya todos los tubos dañados.

Uso diario

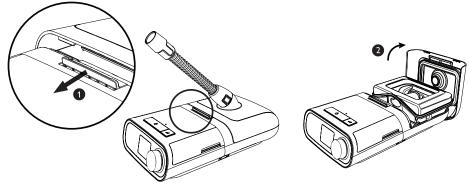
1. Coloque el dispositivo terapéutico conectado con el humidificador sobre una superficie firme y plana en un nivel inferior a su postura para dormir.

Advertencia: El humidificador debe estar siempre situado debajo de la conexión del circuito respiratorio situada en la mascarilla. El humidificador debe estar nivelado para que funcione correctamente.

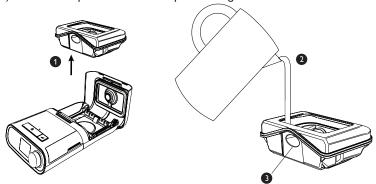
Precaución: No coloque directamente el humidificador sobre alfombras, telas o cualquier otro material inflamable.

Precaución: No coloque el dispositivo en ningún recipiente que pueda acumular o contener agua. Tenga la precaución de proteger los muebles frente a los daños ocasionados por el agua.

2. Deslice el pasador de liberación de la tapa del humidificador (1) hacia el dispositivo terapéutico. La tapa del humidificador se abrirá ligeramente. Levante la tapa del humidificador (2) y gírela hasta abrirla totalmente.



3. Retire el depósito (1) sujetándolo por ambos lados y levantándolo para separarlo de la base del humidificador. Aclare el depósito con agua. Coloque el depósito sobre una superficie firme y plana. Llene el depósito de agua (2) sin superar la línea de llenado máximo (MAX). Para evitar derrames, el nivel de agua no debe superar la parte inferior del tubo (3) situado en la parte trasera del depósito de agua.



Nota: Limpie el depósito de agua antes de usarlo por primera vez. Consulte la sección "Instrucciones sobre la limpieza en el hogar: depósito de agua" de este manual.

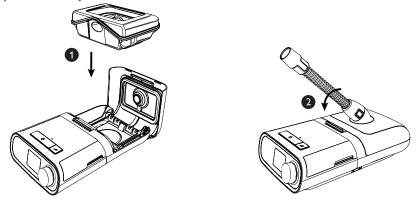
Precaución: No intente llenar el depósito de agua mientras esté dentro del humidificador.

Precaución: Use solo agua destilada a temperatura ambiente en el depósito. No añada productos químicos ni aditivos al agua. Puede producirse una irritación de las vías respiratorias o daños en el depósito de agua.

Precaución: No llene el depósito de agua por encima de la línea de llenado máximo. Si se llena en exceso el depósito de agua, el agua puede filtrarse dentro del dispositivo terapéutico o el humidificador o derramarse sobre los muebles. Si lo hace, el dispositivo terapéutico o el humidificador pueden sufrir daños.

Advertencia: Deje que la placa térmica y el agua del humidificador se enfríen durante 15 minutos aproximadamente antes de retirar el depósito de agua. Se pueden ocasionar quemaduras a causa de: tocar la placa térmica, entrar en contacto con el agua calentada o tocar el recipiente del depósito.

4. Vuelva a colocar el depósito de agua (1) con cuidado dentro del humidificador y cierre la tapa del humidificador (2) hasta que quede bien encaiada.



Advertencia: Al instalar el depósito, evite que se derrame agua y caiga en el interior del humidificador o el dispositivo terapéutico.

Precaución: No mueva el humidificador mientras haya agua dentro del depósito de agua.

- 5. Suministre alimentación eléctrica a su dispositivo terapéutico. Consulte el manual incluido con su dispositivo terapéutico.
- 6. Póngase la mascarilla. Consulte las instrucciones suministradas con la mascarilla.
- 7. Active el flujo de aire del dispositivo y comience la terapia. Consulte el manual incluido con su dispositivo terapéutico.

Nota: Si tiene problemas con la mascarilla, consulte las instrucciones incluidas con la misma.

- 8. Consulte el manual del dispositivo terapéutico para obtener instrucciones completas sobre el ajuste de la configuración del humidificador térmico y el tubo térmico opcional hasta alcanzar el nivel de humedad deseado.

 Precaución: No encienda el humidificador si el depósito de agua no está instalado. El ajuste Humidificador debe permanecer "desactivado" si no hay agua dentro del depósito de agua.
- 9. Consulte el manual incluido con su dispositivo terapéutico para obtener instrucciones sobre cómo desactivar la terapia.

Desconexión del tubo

Para retirar el tubo térmico, presione las lengüetas (1) situadas en el lateral del conector del tubo y tire del tubo para separarlo del conector de salida.

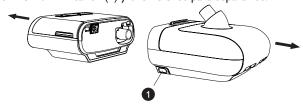


Nota: Si usa un tubo estándar (no aparece en la ilustración) en lugar de un tubo térmico, solo tiene que tirar del tubo para separarlo del conector de salida.

Desconexión del dispositivo terapéutico

Precaución: Para evitar derrames, no desconecte el humidificador del dispositivo terapéutico con agua en el depósito. Retire el depósito de agua del humidificador antes de desconectar el dispositivo terapéutico.

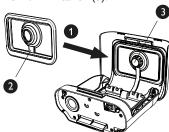
- 1. Desconecte la alimentación eléctrica del dispositivo terapéutico.
- 2. Recoja el sistema.
- 3. Coja con una mano el dispositivo terapéutico y, con la otra, el humidificador.
- 4. Pulse el botón de liberación del humidificador (1) y tire de ellos para separarlos.



Comprobación de la junta de la tapa del humidificador

En condiciones de uso normales, la junta de la tapa del humidificador no necesita ninguna tarea de mantenimiento o sustitución. La junta se puede limpiar según sea necesario con un paño húmedo. Si es necesario, puede quitar la junta de la tapa del humidificador para limpiarla mejor. Despegue con cuidado la junta de la tapa del humidificador y límpiela sumergiéndola en una solución de agua templada con un detergente líquido para vajillas suave. Aclárelo con agua limpia. Límpielo bien por ambos lados. Déjelo secar al aire. Inspeccione la junta para comprobar si está dañada. Si la tapa del humidificador muestra signos de desgaste o daños, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos para obtener un repuesto.

Para instalar o volver a colocar la junta de la tapa del humidificador, abra totalmente dicha tapa. Coloque la junta (1) sobre la parte interior de la tapa, de manera que el orificio central de la junta quede alineado con el conector de salida del humidificador. Confirme que la junta quede colocada de manera que el canal de alambre (2) de la junta esté situado por debajo del conector de salida del humidificador (3).



Nota: La junta solo se ajusta correctamente en una orientación.

Coloque la junta en su sitio sin ajustar, empiece por abajo (1) y presione suavemente los bordes de la junta para introducirlos dentro del canal de la tapa del humidificador. Siga deslizando los dedos alrededor del perímetro rectangular de la junta hasta que el borde exterior quede totalmente sellado. A continuación, presione la junta alrededor del conector de salida del humidificador (2) hasta que el centro de la junta quede bien colocado. Por último, vuelva a pasar los dedos alrededor del perímetro rectangular de la junta de la tapa del humidificador una vez más para confirmar que no se ha desplazado.

Instrucciones sobre la limpieza en el hogar: depósito de agua

Puede lavarse a mano a diario. En el lavavajillas se puede lavar una vez a la semana.

- 1. Desactive el ajuste Humidificador, apague el dispositivo terapéutico y deje enfriar la placa térmica y el agua.
 - Advertencia: Deje que la placa térmica y el agua del humidificador se enfríen durante 15 minutos aproximadamente antes de retirar el depósito de agua. Se pueden ocasionar quemaduras a causa de: tocar la placa térmica, entrar en contacto con el agua calentada o tocar el recipiente del depósito.
- 2. Abra la tapa del humidificador con la palanca de liberación y retire el depósito de agua del humidificador.
- 3. Lave el depósito de agua en el lavavajillas (use solo el estante superior) o sumergido en una solución de agua templada y detergente líquido para vajillas suave. Aclárelo con agua limpia. Limpie bien las partes superior e inferior. Deje secar al aire el depósito de agua.

Precaución: Use únicamente un detergente líquido para vajillas suave para el lavado a mano o en un lavavajillas.

Advertencia: Vacíe y limpie el depósito de agua a diario para impedir el crecimiento de mohos y bacterias.

- 4. Inspeccione el depósito de agua para comprobar si está dañado. Si el depósito de agua muestra signos de desgaste o daños, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos para obtener un repuesto.
- 5. Antes de usar el depósito de agua, llénelo de agua destilada (según las indicaciones de la sección "Uso diario") sin superar la línea de llenado máximo.

Instrucciones sobre la limpieza en el hogar: base del humidificador

Advertencia: Deje que la placa térmica y el agua del humidificador se enfríen durante 15 minutos aproximadamente antes de retirar el depósito de agua. Se pueden ocasionar quemaduras a causa de: tocar la placa térmica, entrar en contacto con el agua calentada o tocar el recipiente del depósito.

Advertencia: Antes de limpiar el humidificador, retírelo siempre del dispositivo terapéutico.

- 1. Limpie la base y la placa térmica del humidificador con un paño húmedo. Deje que la plataforma se seque al aire antes de volver a conectarla al dispositivo terapéutico.
- 2. Inspeccione la base del humidificador para comprobar si está dañada y cámbiela si es necesario.
- 3. Limpie el conector de salida del humidificador con un cepillo limpiabotellas húmedo o un paño húmedo. Para limpiarlo, introduzca el cepillo o el paño aproximadamente 7 cm dentro del orificio de salida.

Instrucciones sobre la limpieza en el hogar: tubo térmico

Limpie el tubo térmico antes de utilizarlo por primera vez y semanalmente.

- 1. Desconecte el tubo térmico del humidificador térmico.
- 2. Lave con cuidado el tubo térmico, incluyendo los conectores, en una solución de agua templada con detergente líquido suave para la vajilla para quitar bien las sustancias adheridas del tubo y los conectores.
- 3. Aclare bien con agua para retirar todos los residuos de jabón del tubo y los conectores y déjelos secar al aire. Asegúrese de que el tubo y los conectores estén secos antes de usarlos de nuevo.
- Examine el tubo térmico para detectar posibles daños o desgastes (grietas, fisuras, perforaciones, etc.). Deséchelo y sustitúyalo si es necesario.

Procedimientos de desinfección institucionales y hospitalarios: depósito de agua, junta y tubo térmico

Si usa el depósito de agua, la junta y el tubo térmico con varios usuarios, siga estos pasos para limpiar y desinfectar el depósito de agua, la junta y el tubo térmico antes de cada nuevo usuario.

Precaución: Philips Respironics recomienda seguir únicamente los procedimientos de limpieza y desinfección institucionales y hospitalarios incluidos en este manual. El uso de otros procesos de limpieza y desinfección, no especificados por Respironics, puede afectar al funcionamiento del producto.

Limpieza previa a la desinfección

1. Lave con cuidado los artículos (depósito, junta y tubo térmico) con Medizyme, o un detergente enzimático equivalente, y un cepillo suave para retirar correctamente las sustancias adheridas.

Nota: Incida especialmente en todas las esquinas y hendiduras.

Nota: No es necesario usar un cepillo para limpiar el interior del tubo térmico.

2. Enjuague los artículos por separado sumergiéndolos en un volumen mínimo de 11,4 litros de agua y agítelos vigorosamente.

Nota: Debe renovarse el volumen de 11,4 litros de agua limpia para aclarar cada uno de los artículos (depósito, junta y tubo térmico) y no se pueden aclarar juntos.

- 3. Saque cada artículo del agua y deje escurrir el agua del depósito, la junta y el tubo térmico.
- 4. Déjelos secar al aire y alejados de la luz solar directa.
- 5. Inspeccione visualmente el depósito, la junta y el tubo térmico para comprobar si están limpios. Repita el procedimiento de limpieza si no están limpios a simple vista.

Desinfección

Métodos de desinfección recomendados:

- Desinfección térmica: inmersión en un baño de agua (del grifo) a 75 °C ± 2 °C durante 30 minutos
- Cidex
- Cidex OPA

Precaución: Siga las instrucciones del fabricante de los productos utilizados durante el tratamiento. Si no sigue estas instrucciones, las instrucciones del fabricante o si utiliza agentes no indicados en este manual, el rendimiento del producto podría verse afectado. Revise todas las instrucciones aplicables para conocer las demás precauciones y advertencias.

Precaución: Trate el depósito, la junta y el tubo térmico como dispositivos médicos diferentes cuando los aclare con agua. Por ejemplo, el depósito, la junta y el tubo térmico no se pueden aclarar en el mismo volumen de agua.

Precaución: Use un volumen de 11,4 litros de agua para el aclarado cuando siga las instrucciones.

Después de la desinfección

- 1. Examine el depósito, la junta y el tubo térmico para detectar posibles daños o desgastes (grietas, fisuras, desgarros o daños, etc.). Deséchelos y sustitúyalos si es necesario.
- 2. Después del último aclarado con agua descrito en las instrucciones de desinfección química, aclare el depósito, la junta y el tubo térmico por separado 1 vez como mínimo en un volumen mínimo de 11,4 litros de agua y déjelos secar al aire y alejados de la luz solar directa.

Nota: Es normal que se decolore la junta tras la desinfección.

Mantenimiento

El humidificador no requiere ningún mantenimiento rutinario. Si el humidificador tiene alguna pieza desgastada o dañada, póngase en contacto con Philips Respironics o con su proveedor de servicios médicos. Consulte la sección "Resolución de problemas" de este manual para obtener más información.

Viajes con el sistema

Embalaje del sistema

- 1. Retire el depósito de agua, vacíe toda el agua y déjelo secar al aire.
- 2. Vuelva a colocar el depósito de agua en el dispositivo.
- 3. Ponga el humidificador en el equipaje de mano.

Precaución: No mueva el humidificador mientras haya agua dentro del depósito de agua.

Cuando viaje, se puede usar solo el maletín de transporte opcional de su dispositivo terapéutico como equipaje de mano. El maletín de transporte no protegerá el humidificador si se incluye en el equipaje facturado.

Para su comodidad en los controles de seguridad del aeropuerto, hay una nota en la parte inferior del dispositivo que indica que se trata de un equipo médico. Puede que le resulte útil llevar consigo este manual para que el personal de seguridad pueda determinar fácilmente el propósito del dispositivo.

Si viaja a un país con una tensión diferente de la que está utilizando actualmente con el dispositivo terapéutico, tal vez necesite un cable de alimentación diferente o un adaptador para enchufes internacionales para que su cable de alimentación sea compatible con las tomas de corriente del país al que viaja. Pida más información a su proveedor de servicios médicos.

Eliminación

Recogida selectiva para equipos eléctricos y electrónicos, según la Directiva 2012/19/UE de la CE. Elimine este dispositivo de acuerdo con las normativas locales.

Solución de problemas

La siguiente tabla muestra algunos de los problemas que puede experimentar con el humidificador o la mascarilla, así como las soluciones posibles.

Problema	Motivo	Qué hacer
No sucede nada cuando se administra alimentación al humidificador.	Se ha perdido la alimentación de CA/ CC o el dispositivo está desenchufado.	Compruebe si el humidificador y el dispositivo terapéutico están bien enchufados. Asegúrese de que el cable de alimentación de CA está bien conectado a la fuente de alimentación y de que el cable de la fuente de alimentación está correctamente enchufado a la pared. Si el problema continúa, llame a su proveedor de servicios médicos. Devuelva el humidificador, el dispositivo terapéutico y la fuente de alimentación al proveedor para que determine si el problema reside en el dispositivo terapéutico, el humidificador o la fuente de alimentación.
Alto volumen de fuga	El tubo no está correctamente conectado y no se crea un sellado adecuado.	Quítese la mascarilla y el tubo y compruebe si está retorcido o rasgado. Si está rasgado o dañado, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos o con Philips Respironics para obtener un tubo o mascarilla de repuesto. Si el tubo no está dañado, vuelva a conectarlo, active el flujo de aire y compruébelo para asegurarse de que deje de notar aire saliendo por la zona del conector.
	El dispositivo terapéutico no está bien colocado en el humidificador:	Separe el dispositivo terapéutico del humidificador y vuelva a conectarlo. Asegúrese de que el conector de entrada de aire del humidificador se conecta bien al conector de salida de aire del dispositivo. Si sigue habiendo un alto volumen de fuga, puede que el problema se deba a una junta mal alineada, dañada o ausente. Asegúrese de que la junta con tecnología Dry Box y la junta de la tapa del humidificador estén presentes, bien orientados y correctamente colocados. Si hay alguna junta suelta, presione suavemente los bordes de la misma para volver a colocarla correctamente.
	El depósito del humidificador no está bien colocado en el humidificador.	Retire el depósito de agua de la base del humidificador y, a continuación, vuelva a colocar el depósito en el humidificador, asegurándose de que queda bien instalado. Si sigue habiendo un alto volumen de fuga, puede que el problema se deba a una junta mal alineada o dañada. Asegúrese de que la junta con tecnología Dry Box y la junta de la tapa del humidificador estén presentes, bien orientadas y correctamente colocadas. Si hay alguna junta suelta, presione suavemente los bordes de la misma para volver a colocarla correctamente.
El humidificador está agrietado o dañado.	El humidificador se ha caído o se ha manejado incorrectamente.	Si el humidificador no funciona correctamente después de una caída o una manipulación incorrecta, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos o con Philips Respironics.
El dispositivo terapéutico funciona, pero el flujo de aire del humidificador es bajo o se ha detenido.	El humidificador tiene el flujo de aire obstruido.	Póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos. Devuelva el humidificador y la fuente de alimentación a su proveedor para determinar el problema.
Se ha acumulado un exceso de condensación en el tubo.	El ajuste del nivel de humedad es demasiado alto.	Reduzca el ajuste del nivel de humedad.
	El humidificador no está bien colocado.	Compruebe si el humidificador y el dispositivo terapéutico están alejados de un equipo de aire acondicionado.
El tubo térmico no se calienta.	El ajuste Tubo térmico está definido en cero.	Asegúrese de que el ajuste Tubo térmico no esté definido en cero. Consulte el manual de su dispositivo terapéutico para conocer las instrucciones completas.
El humidificador se ha caído de la mesa o el soporte para la noche.	Puede que el humidificador no se haya colocado correctamente sobre el soporte para la noche, o bien la posición del tubo puede haber provocado la caída del dispositivo.	Asegúrese siempre de que el humidificador esté colocado sobre una superficie plana y dura, de manera que las patas de goma de la parte inferior de la base del humidificador puedan quedar adheridas a la superficie (asegúrese de que no hay tela debajo de la base). El humidificador debe estar nivelado para que funcione correctamente.
		Además, el humidificador debe quedar alejado del borde del soporte para la noche o la mesa para que no se caiga accidentalmente de la mesa.
		Si el humidificador se cae y entra agua dentro del dispositivo terapéutico, drene toda el agua del dispositivo terapéutico. Déjelo secar al aire y asegúrese de que esté totalmente seco antes de volver a conectarlo a la alimentación eléctrica.
		Si la posición del tubo provoca la caída del humidificador, asegúrese de colocar correctamente los tubos flexibles al preparar el dispositivo. Pase el tubo por detrás del cabecero de la cama.
		Si el humidificador no funciona correctamente después de una caída, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos o con Philips Respironics.

Problema	Motivo	Qué hacer
Tengo dificultades al definir el ajuste del humidificador térmico o el ajuste de temperatura del tubo térmico.	El ventilador no está encendido, o bien el humidificador o el tubo térmico no está correctamente conectado.	El ajuste Humidificador y los ajustes de temperatura del tubo solo se pueden definir en la pantalla Terapia ACTIVA del dispositivo terapéutico. Confirme si está encendido el ventilador y si se ven los ajustes en el lado derecho de la pantalla y, a continuación, definalos para adaptarlos al nivel de comodidad deseado. Si el ventilador está encendido pero los ajustes del humidificador no aparecen en la pantalla Terapia ACTIVA, desenchufe el dispositivo. Confirme que los contactos eléctricos del humidificador o el tubo térmico no estén obstruidos o dañados. A continuación, vuelva a conectar el humidificador o el tubo térmico, así como la fuente de alimentación del dispositivo. Encienda el ventilador. Si aún no se ven los ajustes, póngase en contacto con su proveedor para recibir asistencia.
La cámara de agua se vacía antes de que amanezca.	La cámara de agua no estaba llena al principio de la sesión, el volumen de fuga de la mascarilla es demasiado elevado o las condiciones ambientales son muy secas/frías.	En la mayoría de condiciones, una cámara de agua llena debe durar toda la sesión de sueño típica. No obstante, hay muchos factores que pueden afectar al consumo de agua, entre los que se incluyen los siguientes: la temperatura ambiente y humedad del dormitorio, los ajustes definidos en el humidificador o el tubo térmico, el nivel de fuga de la mascarilla y la duración de su sesión de sueño. Primero, asegúrese de que la cámara de agua esté llena hasta la línea de llenado máximo al principio de su sesión de sueño. Compruebe si tiene la mascarilla bien colocada y ajústela según sea necesario para reducir su volumen de fuga a los niveles normales. Puede usar la característica Comprobar ajuste de mascarilla para evaluar el ajuste de la mascarilla. Además, confirme si el dispositivo, el humidificador y las juntas y el tubo del humidificador están bien conectados y no tienen fugas. También puede reducir los ajustes del humidificador o el tubo térmico, o bien cambiar el modo Humidificador de Fijo a Adaptativo, para aumentar la duración del agua del humidificador.
Oigo un sonido similar a un silbido procedente de mi dispositivo terapéutico o humidificador (no asociado a una fuga de la mascarilla).	La entrada de aire del dispositivo terapéutico puede estar obstruida. El humidificador o el tubo no están correctamente conectados. Faltan las juntas del humidificador o no están bien colocadas.	Compruebe que la entrada de aire del dispositivo terapéutico no esté obstruida y los filtros estén limpios y bien insertados. Confirme si el dispositivo, el humidificador y el tubo están bien conectados y no tienen fugas. Confirme si la junta de la tapa del humidificador y la junta con tecnología Dry Box están presentes y correctamente colocadas. Si es necesario, presione suavemente alrededor del perímetro de las juntas para volver a colocarlas.
He derramado agua accidentalmente dentro de la cubeta del humidificador.	La cámara de agua se ha llenado por encima de la línea de llenado máximo.	Si se derrama una pequeña cantidad de agua dentro de la cubeta del humidificador no causará daños en el dispositivo. Una pequeña cantidad de agua dentro del humidificador se evaporará con el uso normal del mismo. No obstante, si cae un volumen elevado de agua dentro de la cubeta del humidificador, puede caer agua en la bisagra de la tapa del humidificador, lo que podría dañar los muebles. Desconecte la alimentación eléctrica del dispositivo. Extraiga la cámara de agua, retire el exceso de agua hasta que el nivel de agua llegue a la línea de llenado máximo, o por debajo de ella, y aparte la cámara. Separe el humidificador del dispositivo terapéutico y retire el agua derramada. Cuando se haya enfriado la placa térmica, limpie el interior del humidificador con una toallita de papel o un paño suave. Si es necesario, seque la parte inferior del humidificador y confirme si la superficie de la mesa está seca. Vuelva a conectar el humidificador y la fuente de alimentación e instale de nuevo la cámara de agua.

Nota: Para obtener información sobre la resolución de problemas del dispositivo terapéutico, consulte el manual incluido con dicho dispositivo.

Especificaciones del humidificador térmico DreamStation

Ambientales

Temperatura de funcionamiento: 5 a 35 °C

Temperatura de almacenamiento: -20 a 60 °C

Humedad relativa (funcionamiento y almacenamiento): De 15 a 95 % (sin condensación)

Presión atmosférica: De 77 a 101 kPa (0-2286 m)

Físicas

Dimensiones (humidificador con dispositivo terapéutico): 29,7 x 19,3 x 8,4 cm

Nota: En la altura no se incluye el conector de salida de aire del humidificador.

Peso (humidificador vacío con dispositivo terapéutico y fuente de alimentación): Aproximadamente 1,98 kg

Vida útil

La vida útil estimada del humidificador térmico DreamStation es de 5 años.

Máxima presión recomendada

25 cm H₃O

Capacidad de agua

325 ml en el nivel de agua recomendado

Cumplimiento de normas Este dispositivo se ha diseñado de modo que cumpla las siguientes normas:

IEC 60601-1 Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial de equipos electromédicos ISO 8185 Requisitos generales para los sistemas de humidificación

Eléctricas (si el humidificador térmico se usa con un dispositivo terapéutico Philips Respironics)

Consumo de alimentación de CA (con fuente de alimentación de 80 W): De 100 a 240 V CA, 50/60 Hz, 2,0-1,0 A

Consumo de alimentación de CC: 12 V CC, 6,67 A

Tipo de protección contra descargas eléctricas: Equipo de clase II

Grado de protección frente a descargas eléctricas: Pieza aplicada de tipo BF

Grado de protección contra la entrada de agua: A prueba de goteo, IP22

Modo de funcionamiento: Continuo

Compatibilidad electromagnética: El dispositivo cumple los requisitos de la norma EN 60601-1-2.

Placa térmica

Temperatura máx.: 65 °C

Caída de presión con humidificador

Máx.: 0,6 cm H₂O con un flujo de 60 LPM

Humedad

Salida de humedad :: 10 mg de H2O/L

Nota: Medida con un flujo máx., 35 °C, 15 % de humedad relativa.

Especificaciones del tubo térmico

Máxima presión recomendada

25 cm H₂O

Diámetro interno

15 mm

Longitud

1,83 m

Intervalo de temperaturas del tubo térmico

De 16 a 30 °C

Límite de temperatura del tubo térmico

≤ 41 °C

Material

Componentes de plástico flexible y eléctricos

Eléctricas (el tubo térmico recibe alimentación eléctrica del humidificador térmico conectado)

Consulte el apartado "Eléctricas" de la sección Especificaciones del humidificador térmico DreamStation.

Ambientales

Consulte el apartado "Ambientales" de la sección Especificaciones del humidificador térmico DreamStation.

Garantía limitada

Respironics, Inc. garantiza que el sistema estará libre de todo defecto de fabricación y materiales, y funcionará de acuerdo con las especificaciones del producto durante un período de dos (2) años a partir de la fecha de venta por Respironics, Inc. al distribuidor. Si el producto deja de funcionar de acuerdo con sus especificaciones, Respironics, Inc. reparará o reemplazará, a su propio criterio, el material o pieza defectuosa. Respironics, Inc. pagará únicamente los costes normales de envío desde Respironics, Inc. a las instalaciones del distribuidor. Esta garantía no cubre daños ocasionados por accidente, mal uso, abuso, alteración, entrada de agua y otros defectos no relacionados con los materiales o la mano de obra. El departamento de servicio técnico de Respironics, Inc. examinará todos los dispositivos que se devuelvan para su revisión y Respironics, Inc. se reserva el derecho a cobrar una tarifa por evaluación por cualquier dispositivo devuelto en el que no se detecte ningún problema tras la investigación realizada por el servicio técnico de Respironics, Inc.

Esta garantía no es transferible por los distribuidores no autorizados de los productos Respironics, Inc. y la empresa se reserva el derecho a cobrar a los distribuidores por el servicio técnico en garantía de los productos averiados que no se hayan adquirido directamente a Respironics, Inc. o a sus distribuidores autorizados.

Respironics, Inc. rechaza toda responsabilidad por pérdida económica, pérdida de ganancias, gastos generales o daños indirectos que puedan surgir de la venta o uso de este producto. Algunos estados no permiten la exclusión o limitación de daños incidentales o indirectos, de manera que la limitación o la exclusión anterior puede no ser aplicable a su caso.

Esta garantía se otorga en lugar de todas las otras garantías expresas. Además, cualquier garantía implícita, incluida la de comerciabilidad o idoneidad para un propósito específico, está limitada a dos años. Algunos estados no permiten limitaciones en la duración de una garantía implícita, de manera que lo anterior puede no ser aplicable a su caso. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y usted puede a la vez tener otros derechos que varían de un estado a otro.

Para hacer valer sus derechos bajo esta garantía, póngase en contacto con el distribuidor local autorizado de Respironics, Inc. o con Respironics, Inc. en:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, EE. UU.
1-724-387-4000
O bien
Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Alemania
+49 8152 93060



Respironics Inc. 1001 Murry Ridge Lane Gewerbestrasse 17
Murrysville, PA 15668 EE. UU. 82211 Herrsching, Alemania

Respironics Deutschland



REF 1124899